LATINSKY

Credo in Deum, Patrem omnipotentem, Creatorem caeli et terrae.
Et in Iesum Christum, Filium eius unicum, Dominum nostrum;
qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato,
crucifixus, mortuus, et sepultus; descendit ad inferos,
tertia die resurrexit a mortuis; ascendit ad caelos, sedet ad dexteram Dei, Patris omnipotentis,
inde venturus est iudicare vivos et mortuos.
Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum communionem,
remissionem peccatorum, carnis resurrectionem et vitam aeternam. Amen.

FRANCOUZSKY

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.

Je crois en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur,

qui a été conçu du Saint-Esprit, et qui est né de la Vierge Marie;

il a souffert sous Ponce-Pilate, il a été crucifié, il est mort, il a été enseveli,

il est descendu aux enfers; le troisième jour, il est ressuscité des morts;

il est monté au ciel, il siège à la droite de Dieu le Père tout-puissant;

il viendra de là pour juger les vivants et les morts.

Je crois en l'Esprit-Saint; je crois la Sainte Église universelle, la communion des saints,

la rémission des péchés, la résurrection de la chair et la vie éternelle. Amen.

RUSKY

Верую в Бога, Отца Всемогущего, Творца неба и земли,

И в Иисуса Христа, Единственного Его Сына, Господа нашего, Который был зачат Святым Духом, рождён Девой Марией, страдал при Понтии Пилате, был распят,

умер и погребён, сошёл в ад, в третий день воскрес из мертвых, восшёл на небеса

и восседает одесную Бога Отца Всемогущего, оттуда придёт судить живых и мертвых.

Верую в Святого Духа, Святую Вселенскую Церковь, общение святых, прощение грехов, воскресение тела, жизнь вечную. Аминь.

SLOVENSKY

Verím v Boha Otca všemohúceho, Stvoriteľa neba i zeme.
Verím v Ježiša Krista, Syna Jeho jediného, Pána nášho, ktorý sa počal z Ducha Svätého,

narodil sa z Márie panny, trpel pod Pontským Pilátom, ukrižovaný umrel a pochovaný bol;

zostúpil do pekiel, v tretí deň vstal z mŕtvych, vstúpil na nebesá,

sedí na pravici Boha Otca všemohúceho; odtiaľ príde súdiť živých i mŕtvych.
Verím v Ducha Svätého, svätú cirkev všeobecnú, spoločenstvo svätých, hriechov odpustenie,

tela z mŕtvych vzkriesenie a život večný. Amen.

POLSKY

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego, Stworzyciela nieba i ziemi
i w Jezusa Chrystusa, Syna Jego Jedynego, Pana naszego, który się począł z Ducha Świętego.
Narodził się z Marii Panny, umęczon pod Ponckim Piłatem, ukrzyżowan, umarł i, pogrzebion,
zstąpił do piekieł, trzeciego dnia zmartwychwstał, wstąpił na niebiosa,
siedzi po prawicy Boga Ojca Wszechmogącego, stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
Wierzę w Ducha Świętego, święty Kościół powszechny, Świętych obcowanie,

grzechów odpuszczenie, ciała zmartwychwstanie, żywot wieczny. Amen.

ŠPANĚLSKY

Creo en Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra.
Creo en Jesucristo su único Hijo Nuestro Senor,

que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo.
Nació de Santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado,

muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos,
subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios Padre, todopoderoso.
Desde allí va a venir a juzgar a vivos y muertos.
Creo en el Espíritu Santo, la Santa Iglesia católica, la comunión de los santos,

el perdón de los pecados, la resurección de la carne y la vida eterna. Amén.

ITALSKY

Io credo in Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra

e in Gesù Cristo, Suo unico Figlio, nostro Signore,
il quale fu concepito di Spirito Santo, nacque da Maria Vergine,
patì sotto Ponzio Pilato, fu crocifisso, morì e fu sepolto; discese agli inferi;

il terzo giorno risuscitò da morte; salì al cielo, siede alla destra di Dio, Padre onnipotente:
di là verrà a giudicare i vivi e i morti.
Credo nello Spirito Santo, la santa Chiesa cattolica, la comunione dei santi,
la remissione dei peccati, la risurrezione della carne, la vita eterna. Amen.

MAĎARSKY

Hiszek egy Istenben, mindenható Atyában, mennynek és földnek Teremtőjében.

És Jézus Krisztusban, az Ő egyszülött Fiában, a mi Urunkban, aki fogantatott Szentlélektől,

született Szűz Máriától, szenvedett Poncius Pilátus alatt; megfeszítették, meghalt és eltemették.

Alászállt a poklokra, harmadnapon feltámadt a halottak közül, fölment a mennybe,

ott ül a mindenható Atya Isten jobbján, onnan jön el ítélni élőket és holtakat.

Hiszek Szentlélekben. Hiszem az egyetemes/katolikus anyaszentegyházat,

a szentek közösségét, a bűnök bocsánatát, a test feltámadását és az örök életet. Ámen.

ROMSKY

Paťav le Devleske, le Dadeske, sašegetineskro, so kerďa o upralipen the e phuv;

the le Ježiš Kristuske, Čhaske leskro jekhoro; so avlas la svato Voďastar,

uliľas pes la Mariastar, so na prindžarďa muršes, bari dukh te chalas tel o Pontius Pilatos,

thovenas les pro kerestos, muĺas, thovenas les andal le phuv, avlas tele pro peklos,

trito dives ušťilas andal o mule, avlas upre pro upralipen, bešel pal o čači sera le Devles,

Dades sašegitineskro, katar avla te sudzinel džides u mules.

Paťav le svatoneske voďaske, e svatoni cirkva khetani, o jekhetaniben svatones,

o odmukiben le bini, o teštos ušťela andal mules, o biačhavindo dživipen. Amen.

 (do romštiny přeložil Ondřej Kováč)